



PRIMERA PARTE. FONOLOGÍA

10. La *fonología* (plano fónico de la lengua) es aquella parte de la gramática que trata de los elementos fonémicos y fonéticos de una lengua (que se identifican más o menos con las consonantes y las vocales que los representan), más el acento, las sílabas y cómo se emplean, la alteración consonántica y vocálica, y otros fenómenos parecidos.

10.1 La *fonética* es el estudio de los sonidos. Incluye la descripción de cómo se producen los sonidos, su clasificación, su relación entre sí, su mutua influencia y sus cambios o alteraciones en la historia de una lengua o grupo de lenguas.

10.11 Para tener un modelo fundamental en la descripción fonética, debe usarse un sistema de transcripción fonética. Aquí utilizamos una modificación del alfabeto de la Asociación Internacional de Fonética (IPA) cuando es necesario.

10.111 La descripción fonética se presenta entre corchetes: [ʒ].

10.112 El estudiante debe tener en cuenta que la pronunciación del hebreo a) en el tiempo cuando el libro de Ester fue escrito, b) en el tiempo de la puntuación masorética, y c) en el lenguaje moderno, para no mencionar la pronunciación 'clásica' artificial, son completamente diferentes. Varias de nuestras discusiones estarán basadas en un estudio comparativo y muchas veces hipotético.

10.2 La *fonémica* es el estudio de los fonemas, que son las unidades de sonido significativas más pequeñas en una lengua determinada. La fonémica también incluye el estudio de la historia de los fonemas individuales y la alteración fonética que han tenido.

10.21 Es costumbre representar los fonemas entre líneas oblicuas: /s/. Nótese que el verdadero valor fonético del fonema puede ser distinto de lo que el símbolo sugiere. Así el fonema PS /θ/ está reflejado por el ARAB /ṯ/ definido fonéticamente como [θ], mientras se refleja por el HEB /š/, fonéticamente definido como [ʃ] o [š].



§10.22 No en todas las áreas lingüísticas se distinguen los mismos fonemas y de ahí la dificultad en conseguir una correcta pronunciación fonemática en algunas lenguas. Así los angloparlantes [e hispanohablantes] tienen dificultad en reconocer la diferencia entre el árabe *kalb* [kelb] ‘perro’ y *qalb* [qelb] ‘corazón, mente’.

§10.23 Un fonema puede darse en formas fonéticamente diferenciadas en un idioma determinado. Tales sonidos se llaman *alófonos*.

§10.3 La *ortografía* es el método de escribir una lengua. Los fenómenos de la ortografía no se deben confundir con los datos de la fonética y la fonémica. Sin embargo, como lo escrito es el único medio que tenemos para reconstruir los sonidos que los escritores intentaban representar, hemos de tenerla en cuenta.

§10.31 La mayoría de los sistemas de escritura no fueron inventados por la gente que los usaba y por esto no encajan ni en la fonética ni en la fonémica del idioma. Piénsese por ejemplo en la adaptación del alfabeto latino a cada una de las lenguas occidentales, con variedad de fonemas entre ellas. No hace falta decir que esto complica muchísimo el aprender a escribir una lengua o el reproducir los sonidos o fonemas de la forma escrita.

§10.311 Aquí es donde la ortografía confunde el estudio de la fonética. Porque un cierto fonema se represente por /š/, podríamos asumir, sin analizarlo bien, que el sonido [ʃ] (como *sh* en el inglés *ship*). Esto tal vez puede ser cierto para una etapa tardía de la lengua, pero no para una etapa más primitiva. Por ejemplo, los griegos tomaron prestado el *šîn* fenicio y no el *sāmek* para sigma; por otro lado, tomaron prestado *sāmek* para *xi*. No podemos ignorar esto y asumir que *sāmek* siempre y en todas las lenguas semíticas ha sido pronunciado como [s], o que *šîn* correspondencias en arameo, ugarítico y acadio se pronunciaban [š].

§10.32 Cuando la ortografía no es fácilmente reconocible por el estudiante, o no se puede reproducir fácilmente en forma escrita o en letras de imprenta, se emplea un sistema de *transliteración*. Un sistema tal no es fonémico ni fonético, aunque a veces puede aproximarse a uno o a otro, o aún a los dos. Por ejemplo, *bêt* con *dagesh* (בּ) se puede transliterar como *b* o *bb* geminado, según su posición en una palabra. En realidad, la transliteración se usa a menudo en este *manual* para mostrar si el *dagesh* es suave (‘oclusivador’) o fuerte (‘reduplicador’) (§11.43). La transliteración generalmente se indica por letra *bastardilla*.



§10.4 El *lenguaje* es comunicación por medio de sonidos con significado, o la forma hablada de una lengua. La escritura es el habla en forma escrita, o el lenguaje reducido a un sistema de símbolos que tienen sentido para la comunidad que emplea el idioma.

§10.41 Los sonidos que se emplean para producir el lenguaje se llaman *vocales* y *consonantes*. La vocal es el sonido básico (donde el aire sale sin interrupción), y la consonante es una interrupción o restricción en la expulsión del aire. Las sílabas son resultado de la composición de consonantes y vocales. Una o más sílabas que forman una unidad y que comunican una idea constituyen una *palabra*. Al hablar no decimos palabras aisladas, sino *oraciones*, que expresan el pensamiento por una o más palabras.

§10.42 La *vocal* es el sonido básico del lenguaje, producido por la vibración de las cuerdas vocales. El sonido se modifica por el ángulo de la mandíbula, la posición de la lengua y el contorno de la abertura de la boca. Cualquier interrupción o restricción del sonido, en todo caso, es considerada como una consonante.

§10.421 Hay varias maneras de describir las distintas vocales, pero yo he encontrado que el 'triángulo vocálico' es la más fácil. En un ápice, la vocal [a] (como en el castellano *vaca*) representa la vocal que se produce con la mandíbula abierta y la lengua plana. En el segundo ápice, la vocal [i] (como en el castellano *hijo*) representa la vocal que se hace con el ángulo de la mandíbula cerrado y la punta de la lengua levantada detrás de los dientes. En el tercer ápice, la vocal [u] (como en el castellano *cu* de la letra *q*) se hace con el ángulo de la mandíbula cerrado, los labios redondos y la parte posterior de la lengua levantada. Todas las demás vocales se producen en posiciones entre dos de estos ápices. Véase Tabla C.

§10.43 La consonante es un elemento del habla que interrumpe o restringe el paso del aire, bien sea que el sonido se produzca *en ese instante* o no.

§10.431 Las consonantes se describen indicando 1) si la voz se usa en el momento de la articulación, 2) el lugar de la articulación (e.d. el uso de los labios, los dientes, la lengua, el paladar, la úvula o la glotis para interrumpir o restringir el sonido), y 3) la naturaleza de la interrupción o la restricción.

§10.4311 Si la voz se emplea en el momento de la articulación, la consonante se describe como *sonora*. Si la voz no se emplea en el momento de la articulación, la



consonante se describe como *muda* o *sorda*. Nótese que la voz *se emplea con la vocal* en todo caso.

§10.4312 La descripción de los *lugares de articulación* clasifica a las consonantes en: a) *labial* (o *bilabial*, los labios); b) *labiodental* (el labio inferior contra los dientes superiores); c) *dental* (o *interdental*, la lengua entre los dientes); d) *alveolar* (o *dental*; la lengua contra los alvéolos tras los dientes superiores); e) *palatal* (la región tras de los alvéolos, la parte superior de la boca); f) *velar* (la aproximación o contacto del dorso de la lengua y el velo del paladar); g) *uvular* (el dorso de la lengua contra la parte media y colgante del velo palatino); h) *glotal* (constriniendo la garganta). A veces se utilizan términos como ‘alveopalatal’, ‘velo dorsal’, ‘faringal’, etc. Véase Ilustración 9.

§10.4313 La *naturaleza de la interrupción o restricción* se describe como: a) *oclusiva* (interrupción completa del sonido), b) *fricativa* (o continua; el sonido está restringido, pero no ocluido por completo en el lugar de la articulación), c) *nasal* (el sonido se dirige a través de la nariz), d) *sibilante* (una fricativa particular que se produce al situar la parte trasera de la punta de la lengua contra el velo del paladar o en esa región), e) *lateral* (una fricativa particular que se produce al situar la punta de la lengua contra el alvéolo mientras el sonido se escapa por los lados de la lengua), f) *vibrante (flap)* (una oclusión particular que se produce al situar la punta de la lengua contra el alvéolo), g) *semivocal* (una fricativa producida por los labios o el centro de la lengua cerca del alvéolo).

§10.44 Una *sílaba* es una vocal o un diptongo separado por una o más consonantes de las vocales o diptongos que los preceden o los siguen. Esto a veces se llama un *ápice de sonoridad*.

§10.441 Se omite en la traducción castellana.

§10.442 Se omite en la traducción castellana.

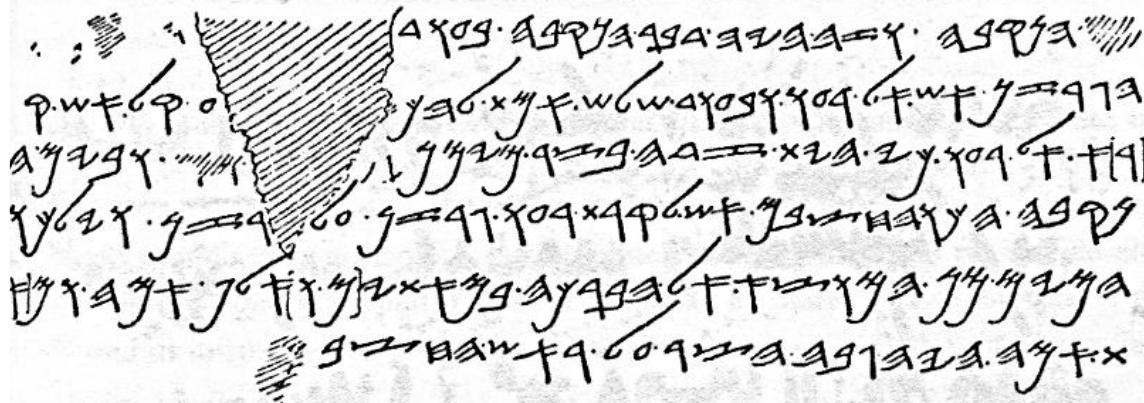
§11. *Ortografía* es el término empleado para describir el método de escritura o el estudio de ella. Incluye no sólo el alfabeto, sino también, como en el caso del hebreo, los puntos vocálicos, otros puntos, los acentos, y la indicación de las oraciones, la cual normalmente llamamos ‘*puntuación*’.

§11.1 El hebreo originalmente se escribía con un alfabeto de 22 consonantes. La escritura era de *derecha a izquierda* (←).



1.11 Para las consonantes y sus equivalentes fonéticos, véase Tabla B.

1.111 La teoría de que los nombres de las letras describían originalmente lo presentado pictóricamente por las mismas, e.d. que las letras eran originalmente dibujos (pictogramas), no se puede probar.



הנקבה . וזה . היה . רבר . הנקבה . בעוד
הגרונ . אש . אל . רעו . ובעוד . שלש . אמת . להנ
רא . אל . רעו . כי . הית . זדה . בצר . מימן
נקבה . הכו . החצכם . אש . לקרת . רעו . גרון . על . גרון . ויל
המים . מן . המיצא . אל . הברכה . במאתים . ואלף . אמה . ונ
ת . אמה . היה . גבה . הצר . על . ראש . החצב[ם]

ILUSTRACIÓN 1. LA INSCRIPCIÓN DE SILOÉ

rita en el tipo de escritura antigua fenicia, posiblemente durante los días de Ezequías (cf. 2 es 20:20), es una de las inscripciones más tempranas que se conocen en hebreo 'bíblico'.

§11.12 Este alfabeto fue prestado de los fenicios, los cuales, o lo inventaron o lo tomaron prestado de una fuente desconocida. Para ver las primeras formas de las letras, véase la Tabla A en la tercera parte del *manual*.

§11.121 La escritura hebrea más antigua que se conoce se encuentra en el calendario de Gezer, siglo X a.C. Este calendario, la inscripción de Siloah (siglo VIII a.C.), y los ostraca de Laquis (siglo VI a.C.) pertenecen todos al tipo de escritura fenicia o cananea. El *tetragramaton* יהוה en el comentario de Habacuc de los rollos del Mar Muerto también está en el tipo de escritura fenicia.



§11.122 Las ‘letras cuadradas’ (כְּתָב מְרֻבָּע) de nuestra Biblia hebrea, según la tradición judaica y cristiana, fueron introducidas en el tiempo de Esdras (siglo V a.C.). Parece que los arameos (asirios) habían desarrollado el alfabeto fenicio de una forma un poco distinta, que llegó a ser conocida como כְּתָב אֲשׁוּרִי ‘escritura asiria’. Cf. Hans Jensen, *Die Schrift in Vergangenheit und Gegenwart* (Glückstadt: Verlag J. J. Augustin, s.f.), pp. 193-213; *Ges.* §5.

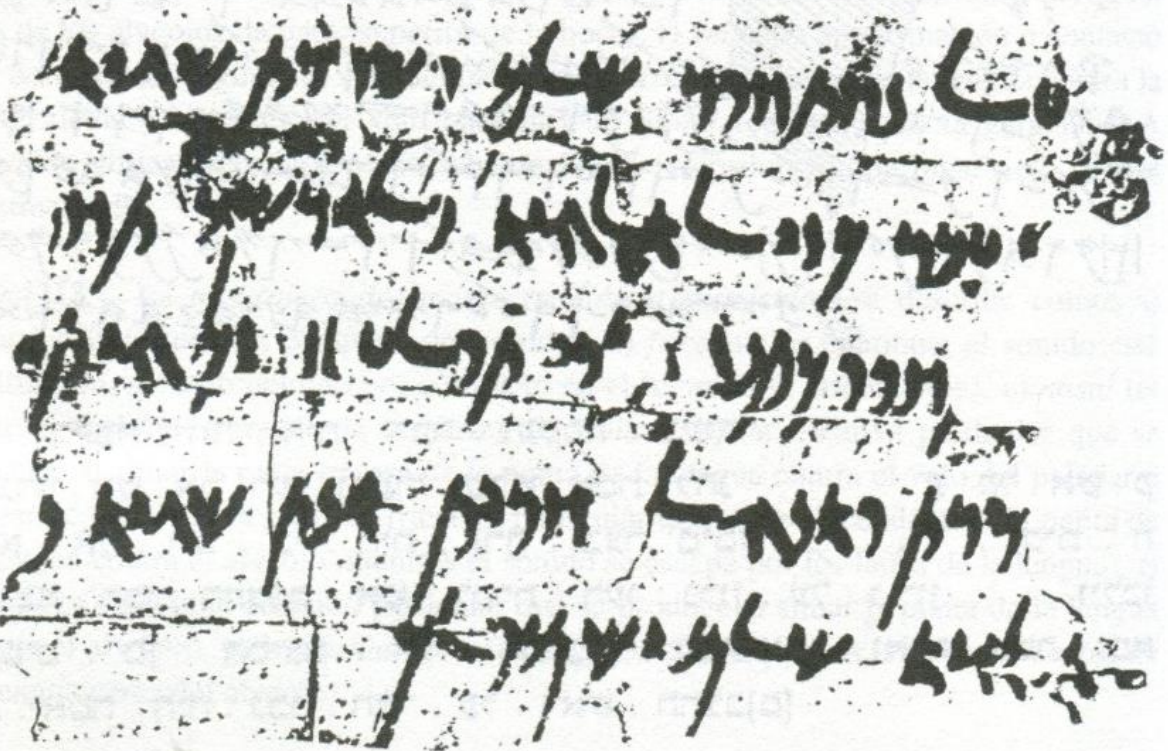


ILUSTRACIÓN 2. PAPIRO EGIPCIO EN ARAMEO DEL SIGLO V a.C.

§11.13 En algún momento tras adoptar la escritura aramea, se desarrollaron distintas formas para cinco consonantes, según su posición final o no final.

§11.131 Las letras con formas finales/no finales son: /k/ כ ך, /m/ מ ם, /n/ נ ן, /p/ פ ף, /s/ צ ץ.

§11.1311 En el hebreo puntuado, *kaṗ* final, si no tiene vocal, siempre se escribe con un *shewa* dentro de (no debajo de) la letra: ךְ.



§11.132 Cuatro de éstas, ך ם ף ץ, tienen ‘colas’ que se extienden hacia abajo. Es probable que estas fueran las formas primitivas y que las partes que descendían se girasen hacia adentro de la escritura cursiva con la excepción de las que van al final de la palabra.

§11.133 No se ha encontrado distinción entre formas finales y no finales antes del siglo III a.C.

§11.14 Las letras estaban *colgadas de una línea*, como indica claramente un examen de los fragmentos en los manuscritos del comentario de Habacuc perteneciente a los rollos del Mar Muerto (1QpHab). En otras palabras, el escriba pautó su pergamino, y luego colocó las letras debajo de la línea, no encima de ella como hacemos nosotros. La parte superior de todas las letras con la excepción de *lāmed* ם está al mismo nivel que la línea. La parte inferior es mucho más irregular. Véase Ilustración 3.

§11.15 El *lāmed* ם, que sobresale por encima de la línea del manuscrito, solía escribirse *de abajo hacia arriba*. En la escritura hebrea actual aún se escribe así.

§11.16 También se desarrollaron otras formas del alfabeto hebreo. Primero, la letra cursiva de la mayoría de los materiales manuscritos (con la excepción de los textos de las Sagradas Escrituras), se usa hoy por la mayoría de las personas que escriben hebreo. Desafortunadamente, este alfabeto no suele enseñarse en las escuelas cristianas que enseñan hebreo. Como es cursivo, es mucho más fácil de escribir que las letras cuadradas. Véase tabla D. El segundo alfabeto, usado por Rashi (acrónimo de Rabí Solomón ben Isaac) en sus comentarios sobre las Escrituras será de importancia solamente para aquellos que desean leer sus obras.

§11.17 Las palabras no se dividen al final de una línea. En algunos MSS HEB y en algunos textos impresos, ciertas consonantes se extienden hasta el doble de su anchura normal (o aún más) para llenar la línea. En algunas ediciones impresas, estas letras extendidas siempre vienen al final de las líneas, pero en MSS se pueden encontrar en cualquier posición menos la inicial.

§11.2 Posiblemente en el siglo X a.C. y entre la gente de habla aramea, se desarrolló el uso de ciertos signos consonantales para indicar vocales, primero al final de palabra y luego, dentro de las palabras. Cf. F. M. Cross y D. N. Freedman, *Early Hebrew Orthography* (New Haven: American Oriental Society, 1952).